

Bringing items to the Cleaning Center Hãy mang rác đến Trung Tâm Vệ Sinh

(Processing fee is required)
(Có tốn phí xử lý)

Bring the following garbage in by yourself.

Hãy mang trực tiếp những loại rác dưới đây đến Trung Tâm Vệ Sinh

Special case of Large amount of household waste Rác trong gia đình với số lượng lớn	Garbage produced when moving house Rác chuyển nhà	Only the house moving garbage items (daily necessities) that are burnable can be disposed of at the Cleaning Center. Rác thải phát sinh trong quá trình chuyển nhà như đồ dùng hàng ngày có thể mang đến trung tâm để xử lý
	Pruned waste (Pruned trees and weeds) Rác cắt tỉa cây cỏ	Trees and weeds that you pruned in your garden. Cut the branches into pieces from 50cm to 1m in length and 8cm in diameter. Cut bamboo into pieces of less than 40cm in length and 8cm in diameter. When you use a company (gardening business) for pruning of the trees and weeds, that company must dispose of the pruned waste. *Collected once to three times a year by applying at the residents' association. Cây cỏ trong gia đình được cắt tỉa. Cắt tỉa cây cỏ dài 50cm đến 1m (đường kính trong vòng 8cm), cây tre dài 40cm (đường kính trong vòng 8cm) và bó lại thành bó.
	Tatami Chiều tatami	If you changed the tatami by yourself, then you can dispose of the old tatami. It's not necessary to cut up the tatami. Chỉ Giới hạn cho những đồ tự thay mới. Một ngày có thể mang đến tối đa 6 chiếc. Không cần phải cắt nhỏ ra
Business-related garbage Store and office garbage Rác thải kinh doanh (Rác của cửa hàng, cơ sở kinh doanh)	Office general waste that is possible to burn at the Cleaning Center. Bring directly to the Cleaning Center or ask the General Waste Collectors who are given permission by the City Hall. Cleaning Center doesn't collect. Trong các loại rác thải kinh doanh, trung tâm tiếp nhận rác có thể cháy được. (Có thể tự mang đến trung tâm hoặc nhờ những cơ sở thu gom rác đã được sự cho phép của thành phố) Thành phố không thu những loại rác này.	

Open Hours : Monday through Friday (Weekdays) 11:00a.m.~12:00p.m. 1:00p.m.~4:00p.m.

Thời gian mang đến : Từ thứ 2 đến thứ 6 ngày thường, buổi sáng 11 giờ đến 12 giờ, buổi chiều 1 giờ đến 4 giờ

The trees pruned branch cuttings and weeds that were removed Cây cỏ trong vườn nhà

Mix it in with other burnable garbage, less than half of the garbage bag can be filled with branch cuttings and weeds. Dispose of it on a burnable garbage day. We don't collect a garbage bag that has been filled with only tree cuttings and weeds.

Trộn lẫn một nửa cây cỏ và một nửa các loại rác cháy được khác vào chung một túi và đem đến điểm thu gom. Xin hãy lưu ý, chỉ thu gom cành cây và cỏ dại.

Disposal of dead animals such as your pet dogs and cats. Trường hợp chó nuôi, mèo nuôi chết

Please wrap it in oilpaper or newspaper and put it into a cardboard box. Tie the box with string. Then bring it to the Cleaning Center. (Processing fee is required.)

Open Hours : Monday through Friday (Weekdays) 9:00a.m.~12:00p.m. 1:00p.m.~4:00p.m.

When your pet dog dies, you need to cancel the registration of your pet dog.

Please inquire at the Environmental Policy Division (Kankyō Seisaku Ka) Tel 53-1151

Bọc lại bằng giấy dầu và giấy báo, cho vào trong hộp các tông và dùng dây buộc lại rồi mang đến trung tâm dọn dẹp. (Có tốn phí xử lý)

*Thời gian mang đến: Từ thứ 2 đến thứ 6 ngày thường, buổi sáng 9 giờ đến 12 giờ, buổi chiều 1 giờ đến 4 giờ.

* Nếu chó nuôi chết, bạn sẽ cần phải hủy đăng ký nuôi chó của mình.

Vui lòng liên hệ với Ban Chính sách Môi trường của tòa thị chính thành phố (TEL 53-1151) để biết thêm chi tiết.

If you come across a dead body of a stray dog or cat Nếu nhìn thấy xác mèo hoang, chó hoang

If you come across a dead body of a stray dog or cat, please call the Cleaning Center. Staff will come there to disposal of it.

Nếu nhìn thấy xác mèo hoang, chó hoang trên đường, hãy liên lạc đến Trung tâm vệ sinh, chúng tôi sẽ xử lý.

Illegal dumping Xả rác trái phép

When garbage is thrown away illegally, it is punishable by law. Imprisonment of up to 5 years or a fine of up to 10 million yen.

Việc vứt rác sai quy định sẽ bị phạt bởi pháp luật.

(Sẽ bị giam giữ dưới 5 năm hoặc phạt tiền dưới 1 sen man)

Yamato Koriyama city Industrial Promotion Department(Sangyō Shinkō Bu) **クリーンセンター 清掃センター** 大和郡山市産業振興部
Nếu có thắc mắc về rác, xin liên hệ 大和郡山市九条町 11 番地 2
TEL 53-3463 FAX 55-3570



Illegal dumping is prohibited!
Cấm xả rác trái phép



For children who will be born in the future. Vì những đứa trẻ sẽ được sinh ra

Garbage separation, waste reduction and thorough recycling.
The amount and kinds of garbage continues to increase.

Phân loại và giảm lượng rác Và triệt để tái chế

Each person needs to be mindful of trying to reduce the quantity of garbage. We request that each person separates the garbage properly to be more effective, considerate and take care of natural resources.

Rác ngày càng tăng về số lượng và chủng loại.

Mỗi người hãy cùng nhau cố gắng “ không tạo ra rác “

Phân loại rác là xử lý rác thải hiệu quả và tiết kiệm tài nguyên có hạn.

Garbage that the Cleaning Center can't collect and dispose of. Thành phố không thu gom, xử lý những loại rác sau

A list of items Vật phẩm ví dụ	Method of disposal Cách xử lý
fire extinguisher, waste oil, tempura frying oil, kerosene, liquid things such as oil, chemicals and paint. The things with toxicity, explosiveness, flammability (e.g. propane gas cylinder) Bình chữa cháy, dầu thải (chất lỏng như dầu sky, dầu hỏa, dầu), hóa chất, sơn, chất độc / nổ / dễ cháy (máy bơm khí Probang, v.v.)	Ask the sales outlet or processing company to receive and process them.
waste car, motorcycles over 50cc, tires, car battery, car parts, piano, water heater, and so on. Ô tô, xe máy trên 50cc, lốp, ắc quy, cục ô tô, đàn piano, bình nóng lạnh, v.v.	Gửi cho các cửa hàng thu mua hoặc nhờ các cơ sở xử lý chuyên môn
agricultural equipment, combine, cultivator, threshing machine. Thiết bị nông nghiệp, máy liên hợp, máy may, máy tuốt lúa, v.v.	
Garbage for home renovation, construction waste, sediment, rubble, concrete blocks, glass sash, bricks and so on. Những thứ phát sinh từ công việc sửa sang nhà cửa, chất thải xây dựng, đất và cát, gạch vụn, khối bê tông, tấm kính, gạch	Ask a professional processor. Nhờ các cơ sở xử lý chuyên môn
industrial waste, medical waste, hypodermic needle and so on. Chất thải công nghiệp, chất thải y tế (kim tiêm, v.v.)	
specified home appliances, CRT TV, liquid crystal TV, plasma TV, air conditioner, refrigerator and freezer, washing machine, clothes dryer. Thiết bị gia dụng cụ thể (TV CRT, TV LCD, TV plasma, máy tính công nghiệp, tủ lạnh và tủ đông, máy giặt, máy sấy quần áo)	Ask the sales outlet to receive and process the old one, when you buy a new one. Recycling fee required. Otherwise pay the recycling fee at a Post Office and attach the payment slip to the item, then take it to the place that the manufacturer has specified. Khi mua mặt hàng thay thế, nhờ các cửa hàng thu mua lại. (Có tốn phí tái chế) Nếu điều này khó khăn, vui lòng chuyển phí tái chế tại bưu điện, đính kèm phiếu thanh toán với mặt hàng thực tế và mang đến địa điểm nhận hàng do nhà sản xuất quy định.



Please be careful to follow the rules and the guidelines of waste separation and disposal of garbage. And let's create a beautiful cityscape!
Mỗi người hãy cùng thực hiện đúng quy định về phân loại và vứt rác, để chung tay giữ thành phố sạch đẹp!